

# miselerland mosel franken

Regionalmagazin  
Magazine régional

leader



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR  
WIRTSCHAFT, VERKEHR,  
LANDWIRTSCHAFT  
UND WEINBAU

Europäischer Landwirtschaftsfonds für  
die Entwicklung des ländlichen Raumes  
(ELER): Hier investiert Europa in die  
ländlichen Gebiete

OKTOBER 2022



NEUE STRATEGIE

AKTUELLE PROJEKTE

INTERAKTIVES QUIZ TRINK!WASSER

# Grußwort der Präsidenten von LEADER Miselerland & Moselfranken



**Jürgen DIXIUS**

Vorsitzender

LEADER Moselfranken

&

**Marc WEYER**

Präsident

LEADER Miselerland

Liebe Bürgerinnen und Bürger aus Moselfranken, léif Leit aus dem Miselerland,

„Manchmal muss erst etwas Altes zu Ende gehen, damit etwas Neues anfangen kann.“ Dies gilt auch für LEADER Miselerland & Moselfranken: Die Gelder der auslaufenden LEADER-Periode sind fast aufgebraucht, letzte Projekte werden noch abgeschlossen. Aber die neue Förderperiode steht bereits vor der Tür und winkt mit frischen Geldern für unsere Nachbarschaftsregion! Wir sind hoffnungsvoll und optimistisch, dass sowohl Moselfranken als auch das Miselerland von ihren Landwirtschaftsministerien erneut als LEADER-Region ausgewählt werden. Den Grundstein dazu haben wir bereits gelegt mit der Erstellung einer neuen Entwicklungsstrategie für die Jahre 2023 bis 2029.

Was nicht beendet sondern verlängert werden soll, ist die enge Zusammenarbeit unserer beiden Gebiete über die deutsch-luxemburgische Grenze hinweg. Und deshalb haben wir auch unsere neue Entwicklungsstrategie für die nächsten sieben Jahre wiederum grenzüberschreitend und transnational angelegt.

Auch in der neuen Förderperiode hoffen wir auf viele gute Projektideen von Partnern und Akteuren aus der Region, die wir mit unserem Netzwerk und unseren LEADER-Geldern unterstützen können.

Gerne nehmen unsere erfahrenen Mitarbeiter in den LEADER-Büros in Saarburg und in Grevenmacher auch Ihre Ideen und Vorschläge entgegen und besprechen mit Ihnen unsere Hilfsmöglichkeiten von der Projektidee bis zur Projektumsetzung.

CHERS CITOYENNES ET CITOYENS DE MOSELFANKEN, LÉIF LEIT AUS DEM MISELERLAND,

« Parfois, il faut que quelque chose d'ancien se termine pour permettre à quelque chose de nouveau de débiter. » Il n'en va pas autrement pour LEADER Miselerland et Moselfranken : les fonds de la période LEADER qui s'achève sont presque épuisés, nous clôturons les derniers projets. Mais la nouvelle période de programmation pointe déjà à l'horizon, apportant de nouveaux fonds pour nos territoires voisins ! C'est avec beaucoup d'optimisme que nous envisageons la sélection de la Moselfranken et du Miselerland par leur ministère de l'Agriculture respectif en tant que territoire LEADER. Nous avons déjà posé la première pierre de ce projet en élaborant une nouvelle stratégie de développement pour les années 2023 à 2029. Loin de prendre fin, l'étroite collaboration entre nos deux territoires par-delà la frontière germano-luxembourgeoise doit se poursuivre. Nous avons donc à nouveau conféré à notre stratégie de développement un caractère transfrontalier et transnational pour les sept années à venir.

Au cours de la nouvelle période de programmation, nous espérons recevoir encore de nombreuses idées de projets intéressantes d'acteurs de la région, que nous pourrions soutenir grâce à notre réseau et à nos fonds LEADER.

Les équipes expérimentées des bureaux LEADER de Saarburg et Grevenmacher se font également un plaisir de recevoir vos idées et de discuter avec vous des possibilités de soutien à votre projet, de l'idée à sa mise en œuvre.



# Unsere gemeinsame LEADER-Region Miselerland & Moselfranken

**miselerland  
moselfranken**  
leader



Auf unserer Webseite finden Sie nähere Informationen zu unseren Regionen, zu unserer Strategie, und zu aktuellen Terminen und Projekten.

## NOTRE RÉGION COMMUNE

Vous trouverez plus d'informations sur nos territoires et notre stratégie, ainsi que les manifestations et les projets en cours sur notre site Web.

Diese Ansprechpartner beantworten gerne Ihre Fragen zum LEADER-Programm und helfen bei der Ausarbeitung Ihrer Projektidee.

Ces interlocuteurs se feront un plaisir de répondre à vos questions sur le programme LEADER et de vous aider à développer votre idée de projet.



Thomas WALLRICH (GAL MISELERLAND) & Matthias FASS (LAG MOSELFANKEN)

## GRUPE D'ACTION LOCALE LEADER MISELERLAND

B.P. 57, L-6701 Grevenmacher  
23 route de Trèves, L-6793 Grevenmacher  
T + 352 75 01 39  
M info@miselerland.lu  
Melanie ZEIMETZ & Thomas WALLRICH

## LOKALE AKTIONSGRUPPE LEADER MOSELFANKEN

Schlossberg 6, D-54439 Saarburg  
M info@lag-moselfranken.de  
Matthias FASS +49 6581 81-165  
Jochen TINNES +49 6501 83-103  
Philipp RECKINGER +49 651 9798-132

# Neue LEADER-Strategie: Gestalte deine Zukunft jetzt!

## NOUVELLE STRATÉGIE LEADER: BÂTIS TON AVENIR, DÈS MAINTENANT!

Le Groupe d'Action Locale Moselfranken (DE) et le Groupe d'Action Locale Miselerland (LU) coopèrent efficacement depuis de nombreuses années. Au cours des périodes LEADER précédentes, ils ont mis en place de nombreux projets communs, et ont rédigé en 2014 la première stratégie LEADER commune à deux territoires d'états différents en Europe, toujours unique à ce jour.

Au cours de la période de programmation qui s'achève, des projets de coopération ont vu le jour: telles que les groupes de travail transnationaux des établissements d'enseignement secondaire, des maisons de jeunes, les groupes de travail spécialisés dans la mobilité et le tourisme, ainsi que le groupe de travail transnational des élus communaux dans la région frontalière. De nombreux projets ont été mis en œuvre conjointement, comme le projet d'échange « NoperTrips », le projet de sensibilisation « Trink!Wasser » ou les études sur la coopération touristique et les hubs de mobilité multimodaux.

En outre, les deux groupes LEADER ont soutenu dans leurs régions plusieurs projets locaux portés par des associations et par des communes.

Ce qui importe, c'est que la stratégie LEADER des régions Miselerland et Moselfranken soit portée par une vision commune. Nos deux territoires LEADER forment en fait UN seul territoire rural situé dans la région des trois frontières, entre les centres urbains de Luxembourg-Ville et de Trèves. Nous sommes tous unis par une histoire commune, une culture bien établie et une mentalité spécifique. Nous vivons dans un paysage culturel traditionnellement marqué par la viticulture et l'agriculture. L'étroite interdépendance, tant économique que sociale, apporte à la fois son lot de défis et

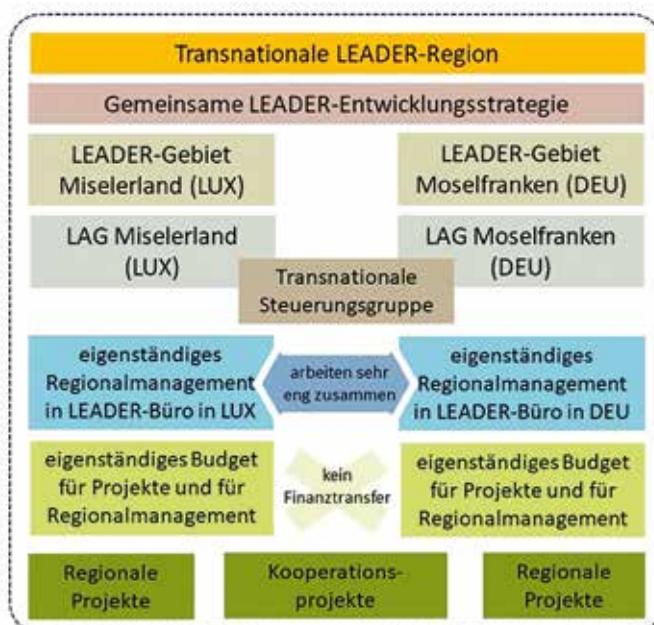
Die Lokale Aktionsgruppe Moselfranken (DE) und der Groupe d'Action Locale Miselerland (LU) sind seit vielen Jahren gute Partner. In den zurückliegenden LEADER-Perioden haben sie zahlreiche gemeinsame Projekte auf den Weg gebracht. Im Jahr 2014 verfassten sie die erste und in ganz Europa nach wie vor einzige gemeinschaftliche LEADER-Strategie zweier Regionen aus unterschiedlichen Nationalstaaten.

Aus dieser grenzübergreifenden Zusammenarbeit mit LEADER entstanden zahlreiche gemeinsame Initiativen, z.B. die transnationalen Arbeitskreise der weiterführenden Schulen, der Jugendhäuser, die Facharbeitskreise Mobilität und Tourismus, sowie der transnationale Arbeitskreis der Kommunalpolitiker\*innen in der Grenzregion. Zusätzlich wurden zahlreiche Projekte

gemeinsam umgesetzt, z.B. das Kennenlernprojekt „NoperTrips“, das Bewusstseinsbildungsprojekt Trink!Wasser oder die Studien zur Tourismuskoooperation und zu den Multimodalen Mobilitäts-Hubs.

Daneben haben beide LEADER-Gruppen in ihren Gebieten etliche lokale und regionale Projekte von Vereinen oder mit und für Gemeinden unterstützt.

Entscheidend ist: Die gemeinsame LEADER-Strategie der Region Miselerland & Moselfranken wird getragen von einer gemeinsamen Vision. Unsere beiden LEADER-Gebiete bilden faktisch EINE ländliche Region im europäischen Dreiländereck zwischen den Zentren Luxemburg-Stadt und Trier. Uns verbinden eine gemeinsame Geschichte, eine gewachsene Kultur und Mentalität. Wir leben in einer Kulturlandschaft, die traditi-



<b>Unsere Vision</b> EINE gemeinsame Region – ohne administrative, physische und gedankliche Grenzen			
<b>Notre vision</b> UNE région commune - sans frontières administratives, physiques ou mentales			
<b>Unser Leitbild</b> Miselerland & Moselfranken: Mensch – Region – Europa   Weiter auf dem Weg zur gemeinsamen Region im Dreiländereck Deutschland – Luxemburg – Frankreich			
<b>Notre charte</b> Miselerland & Moselfranken : Humain - Région - Europe   Poursuivre le chemin vers une région commune dans le pays de trois frontières Luxembourg - Allemagne - France			
<b>8 Horizontale Ziele</b> 1. Das Zusammenwirken in der gemeinsamen Region im Dreiländereck fördern 2. Den demografischen Wandel als Herausforderung und Chance begreifen 3. Klima & Umwelt schützen 4. Chancengleichheit & soziokulturelle Vielfalt fördern 5. Wissensaustausch unterstützen 6. Innovation fördern 7. Arbeitsplätze sichern & schaffen 8. Digitalisierung ausbauen			
<b>8 Objectifs horizontaux</b> 1. promouvoir l'interaction dans la région commune du triangle des trois pays 2. considérer le changement démographique comme un défi et une chance 3. protéger le climat & l'environnement 4. promouvoir l'égalité des chances & la diversité socioculturelle 5. soutenir l'échange de connaissances 6. promouvoir l'innovation 7. garantir et créer des emplois 8. développer la numérisation			
<b>Handlungsfeld 1</b> Lebensgrundlagen gemeinsam bewahren	<b>Handlungsfeld 2</b> Wirtschaftlich zusammen wachsen	<b>Handlungsfeld 3</b> Sozialen Zusammenhalt stärken	<b>Handlungsfeld 4</b> Nachbarschaftsregion gemeinsam weiterentwickeln
<b>Champ d'action 1</b> Préserver ensemble les bases de la vie	<b>Champ d'action 2</b> Grandir ensemble économiquement	<b>Champ d'action 3</b> Renforcer la cohésion sociale	<b>Champ d'action 4</b> Développer ensemble la région de voisinage

onell von Weinbau und Landwirtschaft geprägt ist. Durch die engen wirtschaftlichen und sozialen Verflechtungen bestehen Herausforderungen und Chancen, die wir nur gemeinsam angehen können.

Die Grenzschießungen im Zuge der Covid-19-Pandemie haben uns drastisch gezeigt, dass die grundlegenden Aspekte unserer Nachbarschaftsregion - wie z.B. die freipassierbare Staatsgrenze - nicht selbstverständlich sind. Unsere Vision lautet daher: Trotz der Staatsgrenze ist es möglich, in EINER Region zu leben. Wir streben langfristig eine Region ohne gedankliche, physische und administrative Grenzen an.

LEADER ist für unsere Region bei der Verfolgung dieser Vision eines der wichtigsten Hilfsmittel geworden und seine Bedeutung wächst stetig. Ausgehend von unseren beiden Lokalen Aktionsgruppen wollen wir die Menschen in der Region inspirieren und sie in ihren eigenen Initiativen bestärken.

Die aktuelle Strategie für LEADER 2014-2022 hat sich bewährt - viele Inhalte und Ziele sind noch passgenau. Die neue Strategie 2023-2029 ist deshalb eine konsequente Weiterentwicklung.

Das Leitbild leitet sich aus der Vision der gemeinsamen Region ab und setzt weiterhin den Schwerpunkt auf der transnationalen Nachbarschaft im Sinne des europäischen Gedankens: Weiter auf dem Weg zur gemeinsamen Region im Dreiländereck Deutschland – Luxemburg – Frankreich. Dabei sollen bei allen Projekten und Initiativen die Bedürfnisse der einzelnen Menschen in den Mittelpunkt gerückt werden – darum „Mensch – Region – Europa“.

Die wesentlichen Bausteine der Entwicklungsstrategie sind neben der Vision und dem Leitbild, die acht horizontalen Ziele und die vier Handlungsfelder mit mehreren Handlungsfeld-Zielen.

d'opportunités que nous ne pourrions appréhender qu'ensemble.

Les fermetures de frontières suite à la pandémie nous ont montré de manière flagrante que les aspects fondamentaux de notre région frontalière – la libre-circulation, par exemple – sont loin d'être acquis d'avance. Notre vision est donc la suivante : malgré les frontières, il est possible de vivre dans UNE seule région. Nous aspirons à long terme à un territoire sans frontières mentales, physiques ou administratives.

LEADER est devenu l'un des outils les plus importants de notre territoire dans la réalisation de cette vision, et son importance ne cesse de croître. Nos deux groupes d'action locale cherchent donc à inspirer les habitants de la région et à les encourager dans leurs propres initiatives.

La stratégie actuelle LEADER 2014-2022 a fait ses preuves – de nombreux contenus et objectifs sont toujours parfaitement adaptés. La nouvelle stratégie 2023-2029 s'inscrit donc dans sa continuité.

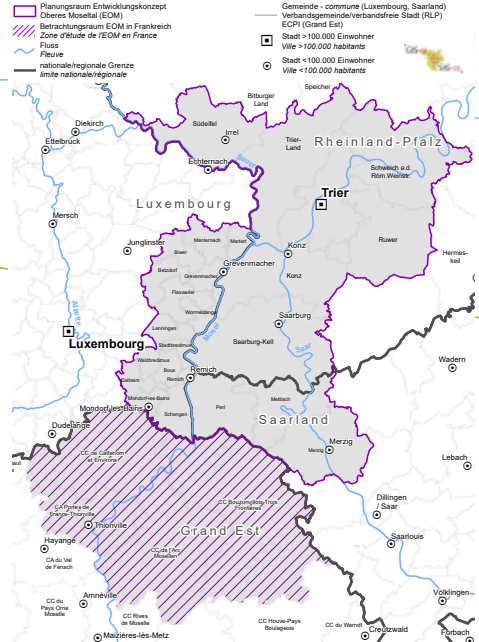
Le modèle découle de la vision commune, et continue à mettre l'accent sur le voisinage transnational dans l'esprit européen : continuer sur la voie qui mènera à un territoire commun à l'intersection des trois pays Allemagne – Luxembourg – France. Tous les projets doivent être centrés sur les besoins des individus – d'où le mot d'ordre « Humain – Territoire – Europe »

Les éléments essentiels de la stratégie de développement sont, outre la vision et la charte, les huit objectifs horizontaux et les quatre champs d'action, comptant chacun plusieurs objectifs.

# EOM geht in neue Phase über



Entwicklungskonzept Oberes Moseltal (EOM): Übersichtskarte - carte générale



## EOM ENTRE DANS UNE NOUVELLE PHASE

Une structure complémentaire à LEADER est en activité sur ce territoire frontalier et ce, au moins jusqu'en 2029: il s'agit du EOM («Concept de développement de la Haute-Moselle»).

Déjà installé depuis deux ans dans le bureau LEADER à Grevenmacher, l'animateur régional de l'EOM, Martin Güdelhöfer, travaille en très étroite collaboration avec les gestionnaires LEADER du Miselerland, du Moselfranken, ainsi que de Merzig-Wadern. Son poste à temps-plein vient d'être prolongé pour sept ans.

Ce qui est nouveau, c'est que le gestionnaire du concept EOM dispose désormais d'un fonds de soutien bien garni pour lancer et cofinancer des projets et des concepts transfrontaliers dans les domaines de la mobilité, de la construction de logements, du commerce de détail, des services d'intérêt général, de la protection de la nature ou du tourisme, par exemple. Il s'agit des fonds FEDER du programme INTERREG Grande Région, doté d'un fonds non négligeable d'environ 8 millions d'euros pour la période s'achevant fin 2029, uniquement pour notre territoire frontalier !

S'étendant au Nord jusqu'à Trèves et le sud de l'Eifel, et au Sud jusqu'à la région frontalière française de Thionville, le territoire du concept EOM sort largement du cadre géographique de la région LEADER Miselerland et Moselfranken.

Alors que LEADER est placé sous la responsabilité des ministères de l'Agriculture, l'EOM est porté conjointement par les ministères de l'aménagement du territoire du Luxembourg, de Rhénanie-Palatinat et de la Sarre.

Malgré ces petites différences techniques, il existe de nombreuses synergies entre l'EOM et LEADER, et leurs managements régionaux collaborent étroitement pour éviter tout double emploi.

Le manager régional du concept EOM apporte surtout son soutien et son conseil aux communes de la zone frontalière franco-germano-luxembourgeoise souhaitant réaliser un projet transfrontalier.

Bis mindestens 2029 besteht in der Nachbarschaftsregion neben LEADER eine weitere Struktur, die grenzüberschreitend aktiv ist: das Entwicklungskonzept Oberes Moseltal (kurz: EOM).

EOM-Regionalmanager Martin Güdelhöfer hat bereits seit zwei Jahren seinen Sitz im LEADER-Büro in Grevenmacher und arbeitet sehr eng mit den LEADER-Managern für das Miselerland, für Moselfranken und für Merzig-Wadern zusammen. Seine Vollzeit-Stelle wurde nun um 7 Jahre verlängert.

Neu ist, dass der EOM-Manager einen eigenen, prall gefüllten Fördertopf hat, um grenzüberschreitende Projekte und Konzepte etwa in den Bereichen Mobilität, Wohnungsbau, Einzelhandel, Daseinsvorsorge, Naturschutz oder Tourismus mitanzustoßen und

mitzufinanzieren. Die EFRE-Mittel aus dem INTERREG-Programm der Großregion, über die das EOM verfügt, sind mit rund 8 Mio. € für den Zeitraum bis Ende 2029 nicht unwesentlich.

Von der Gebietskulisse her geht der Raum des EOM noch weit über die LEADER-Region Miselerland & Moselfranken hinaus, da er im Norden bis über Trier und in die Südeifel reicht sowie im Süden auch das französische Grenzgebiet bis Thionville betrachtet.

Und während LEADER von den Landwirtschaftsministerien verantwortet wird, wird das EOM gemeinsam von den für Landesplanung zuständigen Ministerien aus Luxemburg, aus Rheinland-Pfalz und dem Saarland getragen.

Trotz dieser kleinen technischen Unterschiede gibt es viele Synergien zwischen EOM und LEADER. Und deren Regionalmanagements stimmen sich intensiv ab, damit keine Doppelarbeit entsteht.

Der EOM-Regionalmanager steht vor allem jenen Kommunen im deutsch-luxemburgisch-französischen Grenzgebiet mit Rat und Tat zur Seite, die grenzüberschreitend ein Projekt umsetzen möchten.



ANSPRECHPARTNER / INTERLOCUTEUR

Martin GÜDELHÖFER | Entwicklungskonzept Oberes Moseltal

T + 352 75 01 39 | M eom@miselerland.lu

www.eom-dl.eu

# NoperTrips: Grenzüberschreitend mit Nachbarn austauschen

„Viele gute Ideen, die wir gemeinsam und grenzüberschreitend weiterverfolgen sollen!“ so lautet das Fazit einer Teilnehmerin des NoperTrips zum Thema „Demokratie in der Nachbarschaftsregion konkret erleben“, den LEADER Miselerland und Moselfranken im Juli 2022 in Wasserbillig organisierte.

Ein spannendes Thema sowie die Neugier, etwas Neues beim Nachbarn jenseits der Grenze kennenzulernen – das sind wichtige Voraussetzungen für einen NoperTrip. Seit Projektstart im Sommer 2019 konnten sich mehr als 60 Menschen aus der Nachbarschaftsregion über die Wein-Architektur in Wiltingen (DE) und in Schengen (LU) informieren. Über 30 GästeführerInnen konnten das Konzept des „Kinderwingert“ in Saarburg (DE) und die Geheimnisse der WeinArchitektur der Drei-Länder-Mosel näher kennenlernen. Wie man der Polarisierung der Gesellschaft entgegenwirken und die Demokratie erhalten kann, haben deutsche und luxemburgische Teilnehmer eines NoperTrips in Remerschen (LU) miteinander besprochen.

Mehrere NoperTrips rund um das Thema „Biodiversität“ fanden zwischen abwechselnd statt: Akteure des Naturschutzes und Behörden konnten einen Einblick über Projekte zur Förderung der Artenvielfalt in Steillagen bei Bernkastel (DE), in den Streuobstwiesen bei Manter-

nach (LU) und in der Mosaiklandschaft nahe Metz (FR) gewinnen. Durch diese Austausche vergrößern sich die transnationalen Netzwerke – was wiederum Gelegenheit bietet, neue Kooperationsprojekte anzustoßen.

Erst kürzlich fand ein NoperTrip nach Toul (FR) statt rund um Aufbau und Sicherung einer regionalen Lebensmittelversorgung. Und selbst während der Pandemie haben die NoperTrips nicht pausiert: die Projektkoordinatorin drehte spannende Filme, um die Neugier auf die Nachbarregion zu wecken!

Das NoperTrips-Projekt läuft bis Sommer 2023 und weitere Angebote sind geplant. Zum Beispiel ein NoperTrip nach Schengen, um die Wiege des grenzenlosen Europas zu erkunden. Oder als Abschluss der jetzigen LEADER-Förderperiode eine Besichtigung erfolgreicher Projekte in der Nachbarschaftsregion für die LAG-Mitglieder aus Miselerland und Moselfranken.

Möchten Sie teilnehmen? Haben Sie ein Projekt, das Sie gerne Ihren Nachbarn zeigen oder dass Sie bei Ihrem Nachbarn kennenlernen möchten? Dann kontaktieren Sie das LEADER-Büro Miselerland.

## « NOPERTRIPS » : ÉCHANGES TRANSFRONTALIÈRES AVEC SES VOISINS

« De nombreuses bonnes idées qu'il nous incombe de poursuivre ensemble, au niveau transfrontalier! », telle est la conclusion d'une participante au NoperTrip sur le thème « Vivre concrètement la démocratie dans la région frontalière », organisé par LEADER Miselerland et Moselfranken en juillet 2022 à Wasserbillig.

Un thème passionnant et l'envie de découvrir quelque chose de nouveau chez le voisin d'outre frontière – deux conditions essentielles à un NoperTrip. Depuis le lancement du projet à l'été 2019, plus de 60 personnes de la région ont pu s'informer sur l'architecture du vin à Wiltingen (DE) et à Schengen (LU). Plus de 30 guides ont pu découvrir le concept du « Kinderwingert » à Saarburg (DE) et les secrets de l'architecture viticole de la Moselle des trois pays. Les participants allemands et luxembourgeois à un NoperTrip à Remerschen et à Wasserbillig (LU) ont discuté de la manière de lutter contre la polarisation de la société et de préserver la démocratie.

Plusieurs NoperTrips autour du thème de la « biodiversité » ont eu lieu en alternance entre l'été 2021 et le printemps 2022 : les acteurs de la protection de la nature et l'administration ont pu se faire une idée des projets de protection de la biodiversité biologique sur des pentes abruptes des environs de Bernkastel (DE), dans les vergers près de Manternach (LU) et dans le paysage mosaïque près de Metz (FR). Ces échanges permettent d'élargir encore les réseaux transnationaux – offrant ainsi l'occasion de lancer de nouveaux projets de coopération.

Récemment, un NoperTrip portant sur la mise en place et de la sécurisation d'un approvisionnement alimentaire régional a eu lieu à Toul (FR). Et même pendant la pandémie, les NoperTrips n'étaient pas en reste : la coordinatrice du projet a tourné des films passionnants afin d'éveiller la curiosité sur la région voisine !

Le projet NoperTrips se poursuit jusqu'à l'été 2023 et d'autres offres sont prévues. Par exemple, un NoperTrip à Schengen ou une visite de projets réussis dans la région frontalière pour les membres du GAL du Miselerland et de Moselfranken.

Vous souhaitez participer ? Vous avez un projet que vous aimeriez montrer à vos voisins ou que vous aimeriez découvrir chez votre voisin ? Contactez le bureau LEADER Miselerland.



ANSPRECHPARTNERIN / INTERLOCUTRICE

Ségolène CHARVET (LEADER Miselerland)

T +352 75 01 39

M segolene.charvet@terroirmoselle.eu

# Trink!Wasser

## Ausstellung kann ausgeliehen werden



### « TRINK!WASSER » : EXPOSITION ITINÉRANTE

L'eau potable propre est notre denrée alimentaire la plus importante. Nombreux sont ceux qui, cependant, considère l'eau du robinet comme quelque chose de normal. Pourtant, les sécheresses persistantes de cette année et de ces dernières années – conséquences du changement climatique – provoquent également une pénurie d'eau dans notre région, et nous rappellent à tous que l'eau n'est pas disponible à l'infini.

Afin de sensibiliser la population à la valeur de l'eau potable locale et de l'inciter plus de parcimonie, les groupes d'action LEADER Moselfranken et Miselerland ont mis en place le projet transfrontalier LEADER « Trink!Wasser ».

En effet, l'eau n'unit pas seulement nos territoires par les rivières frontalières que sont la Moselle et la Sûre, elle les relie également par deux aqueducs transfrontaliers, dont l'un d'entre eux entre Wasserbillig et Wasserliesch par exemple. Les syndicats de gestion de l'eau de la communauté de communes de Konz fournissent ainsi de l'eau potable à quelques communes frontalières luxembourgeoises.

Une exposition itinérante mobile a été créée dans le cadre du projet LEADER, fournissant des informations complètes sur le cycle de l'eau, sur le traitement de l'eau potable et sur sa consommation par l'homme. Grâce à cette exposition en allemand et en français, et à une série de cours interactifs spécialement conçus, la coordinatrice du projet Jana Ney a travaillé pendant trois semaines avec des élèves de tous âges au centre scolaire de Saarbarg. Dès l'automne, elle sera invitée au lycée de Grevenmacher et, plus tard, au lycée de Junglinster. D'autres écoles et communes intéressées peuvent nous contacter pour emprunter l'exposition ou pour organiser la série de cours

Sauberer Trinkwasser ist unser wichtigstes Lebensmittel. Für viele Menschen ist Leitungswasser aber selbstverständlich geworden. Doch die anhaltenden Dürren in diesem und in den letzten Jahren – Folgen des Klimawandels – sorgen auch bei uns für Wasserknappheit und führen uns allen vor Augen, das Wasser nicht endlos verfügbar ist.

Um den Menschen den Wert des heimischen Trinkwasser bewusst zu machen und zu einem sparsamen Umgang zu motivieren, haben die LEADER-Aktionsgruppen Moselfranken und Miselerland das grenzüberschreitende LEADER-Projekt Trink!wasser auf den Weg gebracht.

Denn nicht nur durch die Grenzflüsse Mosel und Sauer wird Wasser zum verbindenden Element in unserer Nachbarschaftsregion, sondern auch durch die beiden grenzüberschreitenden Wasserleitungen wie beispielsweise zwischen Wasserbillig und Wasserliesch. Damit beliefern die Wasserwerke der Verbandsgemeinde Konz einige Luxemburger Grenzgemeinden mit sauberem Trinkwasser.

Im LEADER-Projekt wurde eine mobile Ausstellung erstellt; sie informiert umfassend über den Wasserkreislauf, über die Trinkwasseraufbereitung und den menschlichen Verbrauch des nassen Elements. Mit dieser deutsch- und französischsprachigen Ausstellung und mit einer eigens konzipierten interaktiven Unterrichtsreihe hat Projektkoordinatorin Jana Ney im Saarburger Schulzentrum drei Wochen lang Schülerinnen und Schüler verschiedenster Altersstufen aktiviert. Ab Herbst wird sie am Maacher Lycée und später auch am Lénster Lycee zu Gast sein. Weitere interessierte Schulen und Gemeinden können sich gerne melden, um die Ausstellung auszuleihen oder die Unterrichtsreihe anzufordern.



ANSPRECHPARTNERIN / INTERLOCUTRICE

Jana NEY

(LEADER Miselerland)

T + 352 75 01 39

M [jana.ney@miselerland.lu](mailto:jana.ney@miselerland.lu)



# Grenzüberschreitender Brennertag im deutsch-luxemburgischen Moseltal

Neben dem Weinbau prägen auch der Obstbau und die Destillierkunst seit mehreren Jahrhunderten die Kulturlandschaft im europäischen Moseltal. Das Destillieren edler Brände ist ein traditionelles Handwerk und ein wichtiges Kulturgut der Region, das es zu erhalten und touristisch in Wert zu setzen gilt.

Während die Mitgliedsbetriebe der „Brenner am Miselerland asbl“ bereits seit mehr als 10 Jahren an einem Oktoberwochenende ihre Türen öffnen, wurde diese Idee von der Regionalinitiative „Faszination Mosel“ aufgegriffen und im Jahre 2021 erstmals auf die deutsche Mosel übertragen.

Dank aktivem Zusammenbringen der Organisatoren & Initiatoren aus beiden Ländern durch die beiden LEADER-Büros Miselerland und Moselfranken konnte somit im Herbst 2021 das 1. Deutsch-Luxemburgische Brennerfestival „Die Mosel brennt / D`Miselerland brennt“ in der Moselregion von Schengen (Luxemburg) bis Koblenz (Deutschland) realisiert werden. Veranstalter waren die Vereinigung „Brenner am Miselerland“ für die Luxemburger Seite und die Regionalinitiative „Faszination Mosel“ für die deutsche Seite.

Und auch in diesem Herbst (genauer gesagt am 22. & 23. Oktober 2022) werden sich deutsche Edelobstbrenner und luxemburgische Distillateure entlang der Mosel über die Grenze hinweg gemeinsam mit ihren edlen Tropfen und ihrer Handwerkskunst einer aufgeschlossenen Kundschaft präsentieren.

Die Betriebe bieten ein kreatives, individuelles Programm

an: Besichtigung der Brennereien, Führungen, Konzerte, Vorträge, Wanderungen, Kunstausstellungen und moseltypische kulinarische Spezialitäten. Die Öffnungszeiten sind am Samstag, 22. Oktober von 14 bis 18 Uhr und am Sonntag, 23. Oktober von 11 bis 18 Uhr.

An dieser zweiten Ausgabe des Deutsch-Luxemburgischen Brennerfestivals „Die Mosel brennt / D`Miselerland brennt“ nehmen teil ...

#### aus Moselfranken (DE):

- Merzkirchen: Brennerei „Zur Destille“ von Mary Hemmerling
- Wincheringen: Weingut & Brennerei Schneider
- Tettingen-Butzdorf: Saarländisches Brennereim

#### aus dem Miselerland (LU):

- Grevenmacher: Distillerie Streng
- Ahn: Caves et Distillerie Max-Lahr et fils
- Niederdonven: Distillerie Diedenacker, Camille & Mariette Duhr-Merges
- Wormeldange-Haut: Distillerie André Weber
- Schwebsange: Distillerie artisanale Zenner

#### JOURNÉE DE L'ALAMBIC SANS FRONTIÈRES DANS LA VALLÉE DE LA MOSELLE GERMANO-LUXEMBOURGEOISE

Outre la viticulture, l'arboriculture et l'art de la distillation marquent depuis plusieurs siècles le paysage culturel de la vallée européenne de la Moselle. La distillation d'eaux-de-vie de qualité est un artisanat traditionnel et un patrimoine culturel important de la région, qu'il importe de préserver et de mettre en valeur sur le plan touristique.

L'initiative régionale « Fascination Moselle » a repris l'idée des distillateurs membres de « Brenner am Miselerland asbl », qui ouvrent leurs portes un week-end d'octobre depuis plus de dix ans déjà, et ont ouvert les leurs pour la première fois côté allemand en 2021.

Grâce à la mise en relation active des organisateurs et des initiateurs des deux pays par les deux bureaux LEADER Miselerland et Moselfranken, la première édition du festival germano-luxembourgeois de la distillation « Die Mosel brennt / D`Miselerland brennt » a pu avoir lieu à l'automne 2021 dans la région mosellane, entre Schengen (Luxemburg) et Coblenz (Allemagne). Les organisateurs étaient l'association « Brenner am Miselerland » côté luxembourgeois, et l'initiative régionale « Fascination Mosel » côté allemand.

Et cet automne encore, les distillateurs de fruits allemands et luxembourgeois présenteront ensemble leurs nobles bouteilles et leur savoir-faire à une clientèle ouverte, de part et d'autre de la frontière, le long de la Moselle.

Les établissements proposent un programme créatif et personnalisé : visites guidées, des distilleries, concerts, conférences, randonnées, expositions d'art et spécialités culinaires mosellanes. La manifestation se tiendra les samedi 22 octobre de 14 à 18 heures et dimanche 23 octobre de 11 à 18 heures.

Vous trouverez la liste des distillateurs participants sur la colonne de gauche.

AKTUELLE INFOS FINDEN  
SIE UNTER:



TROUVEZ DES INFOS  
ACTUALISÉES SUR:



# Digitale Zeitreise durch Saarburg

## VOYAGE NUMÉRIQUE DANS LE TEMPS À TRAVERS SAARBURG

Les habitants de Saarburg et ses visiteurs peuvent se plonger dans l'histoire de la ville grâce à des calèches électriques et des lunettes de réalité virtuelle. Au cours de ce circuit particulier, les visiteurs peuvent revivre des situations historiques marquantes à de nombreuses stations, ou gagner un aperçu de la vie quotidienne d'antan. Ils peuvent comparer le paysage urbain actuel avec les vues virtuelles et historiques de la ville. Basées sur des sources historiques recherchées, des peintures et des photographies, des scènes artistiques à 360 degrés ouvrent une toute nouvelle perspective sur le développement historique de la ville. La visite est accompagnée par un cocher faisant office de guide.

En amont, le projet a fait l'objet de recherches historiques approfondies et de travaux de développement 3D complexes réalisés par la société TimeRide GmbH, ainsi que d'ateliers et d'entretiens avec des spécialistes de l'histoire de la ville, des Sarrebourgeois intéressés. « Le visiteur vit plus de 1000 ans d'histoire et participe à la création du château fort, au détournement de la rivière Leuk et à l'exploitation du premier moulin près de la chute d'eau, ou encore à la première illumination du „Buttermarkt“ avec l'électricité produite par la turbine de l'Amüseum. Cette visite guidée de la ville est émouvante et crée des souvenirs uniques », se réjouit le bourgmestre Jürgen Dixius. La visite comprend également l'attaque du château par Franz von Sickingen, des scènes d'artisans du Staden, une fonte de cloches à la fonderie de cloches Mabilon et une scène de marché au Fruchtmarkt. Saarburg est l'une des premières villes de Rhénanie-Palatinat à proposer des visites guidées de la ville combinée à des scènes historiques en VR.

« TimeRide réalise le rêve de l'humanité de voyager dans le temps », explique Jonas Rothe, fondateur et directeur de TimeRide GmbH. « Nous sommes donc très fiers de faire découvrir le passé fascinant de Saarburg en associant un tour en calèche électrique à une expérience de réalité virtuelle – une expérience unique à ce jour.

D'une durée d'environ 90 minutes, la visite en calèche électrique est commentée par le chauffeur ou par un guide touristique. La calèche peut emmener jusqu'à sept personnes à la fois. La visite guidée peut être réservée sous la forme d'une offre globale (visite guidée en calèche et expérience de réalité virtuelle) au prix de départ de 140 euros. Elle peut être réservée en ligne, à l'adresse [www.saarburg.de/vr](http://www.saarburg.de/vr).

Mit Elektrokutsche und mobiler Virtual-Reality-Brillen können Bürger\*innen und Gäste in die Geschichte der Stadt Saarburg eintauchen. Bei der besonderen Rundfahrt können Teilnehmende an vielen Stationen prägende historische Situationen miterleben oder Einblicke in den früheren Lebensalltag erhalten. Gleichzeitig können sie das heutige Stadtbild mit den virtuellen, historischen Ansichten der Stadt vergleichen. Künstlerisch gestaltete 360-Grad-Szenen auf der Grundlage von recherchierten historischen Quellen, Gemälden und Fotografien eröffnen eine völlig neue Perspektive auf die historische Stadtentwicklung. Geführt und gefahren wird die Tour von einem Kutscher, der gleichzeitig als Gästebegleiter fungiert.

Umfassende historische Recherchen und aufwendige 3D-Entwicklungsarbeiten der Firma TimeRide GmbH sowie Workshops und Gespräche mit Kenner\*innen der Stadtgeschichte, interessierten Bürger\*innen waren vorausgegangen. „Der Gast erlebt mehr als 1.000 Jahre Geschichte und ist mit dabei, wenn die Burg erschaffen, die Leuk umgeleitet und am Wasserfall die erste Mühle betrieben oder der Buttermarkt erstmals mit Strom aus der Turbine im Amüseum erleuchtet wird. Diese Stadtführung setzt Emotionen frei und schafft einzigartige Er-

innerungen“, freut sich Bürgermeister Jürgen Dixius. Weitere Stationen der Tour beinhalten den Angriff von Franz von Sickingen auf die Burg, Handwerkszenen aus dem Staden, einen Glockenguss in der Glockengießerei Mabilon und eine Marktszene am Fruchtmarkt.

Saarburg ist eine der ersten Städte in Rheinland-Pfalz, die Stadtführungen in Verbindung mit historischen VR-Szenarien anbietet.

„TimeRide erfüllt den Menschheitstraum des Zeitreisens“, erklärt Jonas Rothe, Gründer und Geschäftsführer der TimeRide GmbH. „Wir sind deshalb sehr stolz, die faszinierende Vergangenheit Saarburs durch die bislang einzigartige Verbindung einer elektrischen Kutschfahrt mit einer Virtual-Reality-Experience erlebbar zu machen. Unsere innovative Zeitreise lässt die Gäste so an Ort und Stelle in die spannende Saarburger Geschichte eintauchen.“

Die 90-minütige Tour mit der Elektrokutsche wird von einem Fahrer bzw. Gästebegleiter geleitet. Bis zu 7 Personen können pro Tour teilnehmen. Die Buchung der Führung ist als Gesamtangebot (geführte Kutschfahrt und Virtual Reality-Erlebnis) zum Startpreis von 140 Euro möglich.

[www.saarburg.de/vr](http://www.saarburg.de/vr)



## ANSPRECHPARTNER / INTERLOCUTEUR

Kulturbüro Saarburg

T + 49 6581 99 46 42

M [amuseum@saarburg.de](mailto:amuseum@saarburg.de)

# Biomasse im Miselerland: große Potenziale zur Energieversorgung

Eine nachhaltige Versorgung mit Energie ist für unsere Umwelt und unsere Gesellschaft, für jeden Bürger, jedes Unternehmen und jede Kommune eine eminent wichtige Herausforderung – sowohl in ökonomischer, wie in sozialpolitischer und in ökologischer Hinsicht.

Doch was kann lokal gegen die Erhöhung der Energiepreise, gegen den Klimawandel, für eine sicherere Energieversorgung und für eine umweltschonende Kreislaufwirtschaft getan werden?

Um Antworten auf diese Frage zu erhalten, hat LEADER Miselerland in seinem Projekt „Verwärtung vu Biomass aus der Region“ eine intensive Bestandsaufnahme von den Biomassepotenzialen für seine 14 Mitgliedsgemeinden erstellt. Dabei wurde klar, dass das Miselerland schon heute ein immens hohes Potenzial für eine nachhaltige Versorgung mit erneuerbaren Energien aus der eigenen Region hat, besonders bei den Biomassen aus Wald, Weinbau und Landwirtschaft.

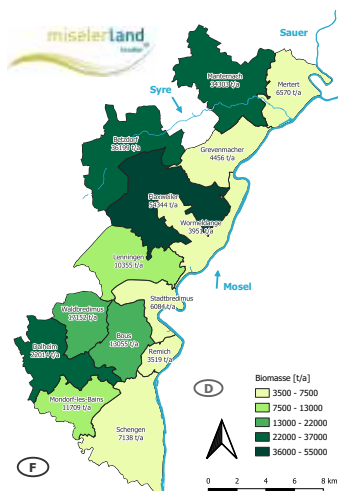
Im Projekt wurden auch praktische Ideen, Empfehlungen und Businessmodelle ausgearbeitet für eine bessere, intelligenter Inwertsetzung von diesen nachwachsenden Biomassen im Miselerland. Zum Beispiel die Produktion von Holzhackschnitzel aus Pappelplantagen in Trinkwasserschutzgebieten oder die Produktion von Grillholz aus heimischen Rebschenkeln, die Errichtung gemeinschaftlicher Bioheizzentralen zur Versorgung der regionalen Industriezonen mit Strom und Abwärme, die Aufbereitung, Trocknung und Vermarktung der holzartigen Biomassen

aus Wäldern, Parks in einem interkommunalen Holzhof.

Die Studie, die von einer multidisziplinären Arbeitsgruppe aus Experten von lokalem, regionalem und nationalem Niveau begleitet und von den Studienbüros L.E.E (Junglinster) & eco:novis (Beckerich) erstellt wurde, zeigt für das Miselerland: Bei konsequenter Nutzung der 234.000 Tonnen holzartiger und substratartiger Biomassen, die im Miselerland Jahr für Jahr anfallen, könnten über 2.500 Vier-Personen-Haushalte versorgt und 29.000 Tonnen CO<sub>2</sub> pro Jahr eingespart werden.

Im Rahmen einer großen Abschlusspräsentation hat LEADER Miselerland die Ergebnisse seines Projektes den kommunalen, regionalen und nationalen Akteuren präsentiert und dem Landwirtschaftsministerium einen 300-seitigen Abschlussbericht überreicht.

Nun ist es an den Akteuren in der Region, die Ideen und Empfehlungen aufzunehmen und umzusetzen. Interessenten können den Abschlussbericht beim LEADER-Büro in Grevenmacher anfragen.



## LA BIOMASSE DANS LE MISELERLAND : UN GRAND POTENTIEL D'APPROVISIONNEMENT ÉNERGÉTIQUE

L'approvisionnement durable en énergie est un défi éminemment important pour notre environnement et notre société, pour chaque citoyen, chaque entreprise et chaque commune – tant du point de vue économique que sociopolitique et écologique.

Cependant, quelles sont les possibilités à l'échelle locale de contrer l'augmentation des prix de l'énergie et le changement climatique, d'assurer un meilleur approvisionnement énergétique et de favoriser une économie circulaire vertueuse pour l'environnement ?

Afin d'obtenir des réponses à cette question, LEADER Miselerland a réalisé un inventaire intensif des potentiels de biomasse pour ses 14 communes membres dans le cadre de son projet « Verwärtung vu Biomass aus der Region ». Il est apparu clairement que le Miselerland dispose déjà d'un immense potentiel pour un approvisionnement durable en énergies renouvelables issues de son propre territoire, notamment grâce aux biomasses provenant de la forêt, de la viticulture et de l'agriculture.

Le projet a également permis d'élaborer des idées pratiques, des recommandations et des modèles économiques pour une valorisation plus judicieuse de ces biomasses renouvelables dans le Miselerland. Par exemple, la production de copeaux de bois à partir de plantations de peupliers dans des zones de protection de l'eau potable, la production de bois pour barbecue à partir de sarments de vignes locales, la mise en place d'une chaudière centrale à biomasse pour alimenter les zones industrielles locales en électricité et en chaleur résiduelle, le traitement, le séchage et la commercialisation des biomasses ligneuses issues des forêts et parcs dans une centrale au bois intercommunale.

Pilotée par un groupe de travail multidisciplinaire composé de spécialistes locaux et nationaux, l'étude réalisée par les bureaux d'études L.E.E (Junglinster) et eco:novis (Beckerich), apporte les résultats suivants pour le Miselerland : l'utilisation systématique des 234 000 tonnes de biomasse de bois et de substrats produites chaque année dans le Miselerland permettrait d'alimenter plus de 2500 foyers de quatre personnes et d'économiser 29 000 tonnes de CO<sub>2</sub> par an.

LEADER Miselerland a exposé les résultats de l'étude aux acteurs communaux et nationaux, et a remis un rapport final de 300 pages au ministère de l'Agriculture.

C'est maintenant au tour des acteurs de la région de prendre en compte les idées et les recommandations, et de les mettre en œuvre ! Les personnes intéressées peuvent demander le rapport final au bureau LEADER à Grevenmacher.

ANSPRECHPARTNER / INTERLOCUTEUR

Thomas WALLRICH (LEADER Miselerland)

T +352 75 01 39

M thomas.wallrich@miselerland.lu

# Nachhaltig bauen: Saarburg-Kell & Konz setzen Impulse

## CONSTRUIRE DURABLEMENT : SAARBURG-KELL ET KONZ DONNENT LE TON

Les communautés de communes de Saarburg-Kell et de Konz prévoient d'organiser les 27 et 28 avril 2023, un symposium commun de deux jours intitulé « futur de la construction en bois – circulaire et régional ». La manifestation aura lieu en coopération avec le cluster de construction de bois de Rhénanie-Palatinat. Le symposium invite des spécialistes issus de la région et au-delà à informer sur les possibilités actuelles de la construction en bois et sur les exemples innovants qui existent sur le territoire. La manifestation s'adressera aux communes (décideurs, commissions de construction, services de l'urbanisme), aux architectes/ingénieurs et aux personnes intéressées par la construction en bois de Rhénanie-Palatinat et de la Grande Région. Il aborde aussi bien la construction neuve que la construction existante, et mettra notamment l'accent sur la réutilisation efficace circulaire des matériaux de construction. Outre un aperçu thématique, un bon nombre de projets phares de la région y jouent un rôle important. Le symposium insistera également sur le rôle décisif du secteur de la construction dans la lutte contre le changement climatique. Cette manifestation entend donner une impulsion et présenter aux décideurs et aux planificateurs des solutions réalistes.

L'objectif de ce projet commun des communautés de communes de Saarburg-Kell et Konz est de donner aux participants un vaste aperçu instructif de la construction en bois et de la construction circulaire. Par ailleurs, un educteur sera proposée aux participants dans le prolongement direct de ces deux jours, afin de découvrir des projets de construction en bois remarquables dans la région.

Cette offre complète l'initiative de formation continue de la Fachagentur Nachwachsende Rohstoffe e.V. et de l'association allemande des villes et des communes Deutschen Städte – und Gemeindebundes «Vers le futur : construire dans le public avec du bois ». La plupart des intervenants et les projets présentés proviennent de la région, ce qui facilite l'approfondissement du sujet. Forts de leurs nombreuses années d'expérience, les intervenants issus d'autres régions présenteront des solutions réalistes et réalisables en matière de construction durable.

Le symposium de deux jours se tiendra d'abord à la salle polyvalente de Saarburg (27.04.2023), puis au musée de plein air Roscheider Hof de Konz (28.04.2023).

Le projet a été initié par Simone Grimm (Conscious Places [www.conscious-places.com](http://www.conscious-places.com)). Informations et inscription à l'adresse [www.updateholzbau.com](http://www.updateholzbau.com)

Die Verbandsgemeinden Saarburg-Kell und Konz planen für den 27. & 28. April 2023 ein gemeinsames, zweitägiges Symposium mit dem Titel „Update Holzbau-Zukunft - zirkulär & regional“. Die Veranstaltung findet in Kooperation mit dem Holzbacluster Rheinland-Pfalz statt. Beim Symposium soll mit Hilfe fachkundiger Inputs regionaler und überregionaler Expert\*innen darüber informiert werden, was moderner Holzbau heute leisten kann und welche herausragenden Beispiele es dazu in der Region gibt. Richten wird sich die Veranstaltung an Kommunen (Entscheidungsträger, Bauausschüsse, Bauämter), Architekten/ Ingenieure und Holzbauteilnehmer aus Rheinland-Pfalz und der Großregion. Sowohl Neubau als auch das Bauen im Bestand und dabei ganz besonders das kreislauffeffiziente Bauen werden angesprochen. Neben einem thematischen Überblick spielen einige Leuchtturmprojekte der Region eine wichtige Rolle. Im Fokus des Symposiums liegt zudem, dass die Baubranche eine entscheidende Rolle beim Klimaschutz spielt. Mit dieser Veranstaltung soll ein Impuls gesetzt werden, der Entscheidungsträgern und Planern mögliche und praktikable Lösungsansätze aufzeigt.

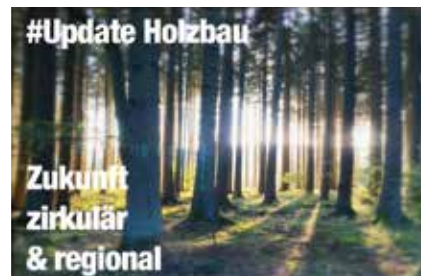
Ziel des gemeinsamen Projekts der Verbandsgemeinden Saarburg-Kell und Konz ist es, den Teilnehmenden einen breiten, informativen Überblick für das Bauen mit Holz und das zirkuläre Bauen zu vermitteln. Darüber hinaus wird für die Teilnehmenden im direkten Anschluss an die zweitägige Veranstaltung

eine Exkursion zu herausragenden Bauprojekten mit Holz in der Region angeboten.

Dieses Angebot ergänzt die erfolgreiche Fortbildungsinitiative der Fachagentur Nachwachsende Rohstoffe e.V. und des Deutschen Städte- und Gemeindebundes „Auf Zukunftskurs: Öffentliches Bauen mit Holz“. Die Referenten und die vorgestellten Projekte stammen größtenteils aus der Region, was eine spätere Vertiefung erleichtert. Die überregionalen Referenten verfügen über langjähriges Wissen und werden realistische und machbare Lösungen nachhaltiger Bauweisen aufzeigen.

Das zweitägige Symposium findet in der Stadthalle Saarburg (27.04.2023) und im Freilichtmuseum Roscheider Hof in Konz (28.04.2023) statt.

Das Projekt wurde initiiert von Simone Grimm (Conscious Places [www.conscious-places.com](http://www.conscious-places.com)). Informationen und Anmeldung unter [www.updateholzbau.com](http://www.updateholzbau.com)



ANSPRECHPARTNER / INTERLOCUTEUR

Matthias FASS

(Verbandsgemeinde Saarburg-Kell)

T +49 6581/81-165

M [lag-moseelfranken@saarburg-kell.de](mailto:lag-moseelfranken@saarburg-kell.de)

# Projektschnipsel



## Herzlichen Dank an alle Partner und Akteure

Seit März 2020 ist Europa und auch LEADER stark geprägt von der Covid19-Pandemie. Durch Kontaktbeschränkungen (und Social Distancing) wurden etliche unserer LEADER-Projekte ausgebremst und manche Veranstaltung musste annulliert werden, sofern sie nicht in ein virtuelles Format transferiert

werden konnte. Das ein oder andere Miniprojekt, bei dem ehrenamtlich Engagierte anpacken wollten oder bei dem Musik- bzw. Theateraufführungen geplant waren, musste komplett abgesagt werden. Doch die Träger und Partner der meisten LEADER-Projekte haben es trotz dieser widrigen Umstände geschafft, mit Freude am Ball zu bleiben, „ihr“ Projekt am Laufen zu halten und erfolgreich zu realisieren. Dabei haben sie häufig innovative Wege begangen, neue Formate entwickelt oder digitale Medien eingesetzt, um ihr Ziel zu erreichen. Für diese hohe Motivation, Flexibilität, Kreativität und Widerstandsfähigkeit möchten wir allen Projektträgern und -partnern herzlich danken!

## UN GRAND MERCI À TOUS LES PARTENAIRES ET À TOUTES PERSONNES IMPLIQUÉES

Depuis mars 2020, l'Europe et LEADER sont fortement marqués par la pandémie Covid-19. Les restrictions de contact ont freiné plusieurs de nos projets LEADER et certains événements ont dû être annulés faute de pouvoir être réalisés dans un format virtuel. L'un ou l'autre des mini-projets auxquels des bénévoles voulaient contribuer ou qui prévoyaient des représentations musicales ou théâtrales a dû être complètement annulé. Loin de se décourager face à ces circonstances défavorables, les partenaires et promoteurs de la plupart des projets LEADER ont pu conserver leur enthousiasme pour poursuivre et mener à bien « leur » projet. Pour se faire, ils n'ont pas hésité à emprunter des voies innovantes, à développer de nouveaux formats ou à recourir aux médias numériques. Nous tenons à remercier chaleureusement tous les promoteurs de projets et les partenaires pour leur importante motivation, leur flexibilité, leur créativité et leur résilience !



## Wie gründe ich einen Coworking Space?

Im Rahmen eines transnationalen LEADER-Projektes „Rural Coworking Spaces“ haben die Lokalen Aktionsgruppen Mo-

selfranken und Mosel (aus Rheinland-Pfalz) sowie LEADER Miselerland und LEADER Region Mëllerdall (beide Luxemburg) eine kleine Broschüre herausgegeben. Sie gibt praktische Tipps und hilfreiche Ratschläge für all jene Pioniere, die ein Coworking Space im ländlichen Raum gründen möchten. Der Handlungsleitfaden (je 10 Seiten auf DEU und FRA) ist kostenfrei erhältlich bei den LEADER-Büros. Eine umfangreiche Toolbox mit detaillierteren Informationen ist in Arbeit.

## COMMENT CRÉER UN ESPACE DE CO-TRAVAIL ?

Dans le cadre d'un projet LEADER transnational « Rural Coworking Spaces », les groupes d'action locale Moselfranken et Moselle (de Rhénanie-Palatinat), ainsi que LEADER Miselerland et LEADER Region Mëllerdall (tous deux du Luxembourg) ont publié une petite brochure. Celle-ci donne des conseils pratiques et utiles à tous les pionniers qui souhaitent créer un espace de co-travail en milieu rural. Ce guide (de 10 pages en allemand et 10 pages en français) est disponible gratuitement dans les bureaux LEADER. Une boîte à outils complète contenant des informations plus détaillées est en cours d'élaboration.



## Bürger starten zwei Energiekooperativen im Miselerland

Sowohl im Kanton Grevenmacher als auch im Kanton Remich wird es bald Energieko-

operativen von und für Bürgerinnen und Bürger geben. Getreu dem Motto „Erneuerbare Energie in Hand der Bürgerschaft“ werden beide Kooperativen Photovoltaik-Anlagen auf Dächern von kommunalen Gebäuden installieren und betreiben. Sobald die Kooperativen mit Hilfe von LEADER Miselerland gegründet sind, werden sie in den Kantonen öffentliche Informationsveranstaltungen durchführen, um weitere Mitstreiter und Kooperationspartner zu gewinnen.

## DES CITOYENS LANCENT DEUX COOPÉRATIVES ÉNERGÉTIQUES DANS LE MISELERLAND

Tant le canton de Grevenmacher que celui de Remich disposeront bientôt de coopératives d'énergie créées par et pour les citoyens. Fidèles à la devise « L'énergie renouvelable aux mains des citoyens », les deux coopératives installeront et exploiteront des systèmes photovoltaïques sur les toits des bâtiments communaux. Dès que les coopératives seront créées avec l'aide de LEADER Miselerland, elles organiseront des réunions d'information publiques dans les cantons afin de gagner de nouveaux coopérateurs.



## Im Austausch mit französischen Nachbarn

Drei Vertreter der Communauté de communes Bouzonvillois-Trois Frontières (CCB3F) waren im Juli auf Arbeitsvisite in Grevenmacher. Die Mitarbeiter des grenznahen Zusammenschlusses der französischen Gemein-

den rund um Sierck-les-Bains bis Bouzonville tauschten sich intensiv mit Thomas Wallrich und Ségolène Charvet von LEADER Miselerland sowie mit Martin Güdelhöfer vom Entwicklungskonzept Oberes Moseltal aus über eine bessere Zusammenarbeit in der Regionalentwicklung des Dreiländerecks. Bereits im Mai hatten die Regionalentwickler aus Grevenmacher auf Einladung des CCB3F an einem deutsch-französisch-luxemburgischen Konsultativworkshop in Frankreich teilgenommen, bei dem es insbesondere um Umwelt & Mobilität, um öffentliche Dienste & Gesundheitsversorgung sowie um Tourismus & Freizeit ging.

### ÉCHANGE AVEC LES VOISINS FRANÇAIS

Trois représentants de la Communauté de communes Bouzonvillois-Trois Frontières (CCB3F) se sont rendus à Grevenmacher en juillet dernier pour une réunion de travail. Les techniciens de la communauté de commune autour de Sierck-les-Bains jusqu'à Bouzonville ont eu un échange intensif avec Thomas Wallrich et Ségolène Charvet de LEADER Miselerland, ainsi qu'avec Martin Güdelhöfer de l'EOM en vue d'améliorer la coopération dans le développement de la région des Trois Pays. Au mois de mai, à l'invitation du CCB3F, les acteurs du développement rural de Grevenmacher avaient déjà participé à un atelier consultatif franco-germano-luxembourgeois en France, portant notamment sur l'environnement et la mobilité, les services publics et la santé, ainsi que le tourisme et les loisirs.



## Luxemburger Winzer kreieren gemeinschaftlichen Crémant für LUGA 2025

Erstmals in der Geschichte werden die Moselwinzer aus Luxemburg einen gemeinschaftlichen Crémant herstellen. Der Anlass ist ebenso einzigartig: die erste nationale Gartenbau-

ausstellung im Großherzogtum, die unter dem Namen „LUGA – Luxembourg Urban Garden“ im Jahre 2025 in der Hauptstadt stattfinden wird und hunderttausende Besucher anlocken soll. Der Clou: der Crémant wird aus der 2022er Ernte hergestellt und bis zur LUGA in den Kasematten reifen. Pünktlich zur Eröffnung der LUGA sollen die ersten Korben knallen. LEADER Miselerland hat die Winzer und andere Akteure hinter seiner Idee versammelt: den Fonds de Solidarité Viticole, das Institut vini-viticole, die LUGA asbl und die Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg asbl. Wir sind gespannt!

### DES VIGNERONS LUXEMBOURGEOIS CRÉENT ENSEMBLE UN CRÉMANT COMMUN POUR LA LUGA 2025

Pour la première fois dans l'histoire, les vignerons mosellans du Luxembourg produiront un crémant commun. Tout aussi unique : la première exposition horticole nationale au Grand-Duché – la « LUGA – Luxembourg Urban Garden » – se tiendra dans la capitale en 2025 et devrait attirer des centaines de milliers de visiteurs. La cerise sur le gâteau : le crémant sera produit à partir de la récolte 2022 et vieillira dans les casemates jusqu'à la LUGA. Les premiers bouchons devraient sauter juste à temps pour l'ouverture de la LUGA. LEADER Miselerland a rassemblé les vignerons et autres acteurs derrière son idée : le Fonds de Solidarité Viticole, l'Institut vini-viticole, la LUGA asbl et les Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg asbl et le LCTO. Nous avons hâte d'y être !



## Zukunftstisch für alle Luxemburger Winzerinnen & Winzer

Der Luxemburger Winzerverband ist dabei, zusammen mit den anderen Gruppierungen aus

dem Weinsektor (Privatwinzer, Weinhandel, Genossenschaft) eine gemeinsame Struktur aufzubauen für die gesamte Winzerschaft im Großherzogtum. In diesem Rahmen soll im November ein Zukunftstisch organisiert werden, um die Bedürfnisse, Meinungen und Ideen von allen Winzerinnen & Winzern zu ermitteln – seien sie Winzer im Haupt- oder Nebenberuf, seien sie Angestellter oder Leiter eines Winzerbetriebs. Nach der Traubenlese werden alle Winzer eine Einladung dazu erhalten.

### TABLE RONDE SUR L'AVENIR DE LA PROFESSION POUR TOUS LES VIGNERONS ET VIGNERONNES LUXEMBOURGEOIS

La Fédération des associations viticoles Luxembourgeoise est en train de mettre en place, avec les autres groupements du secteur viticole (vignerons privés, négociants en vins, coopératives), une structure commune pour l'ensemble des vignerons du Grand-Duché. Dans ce contexte, une table ronde sur l'avenir de la profession sera organisée en novembre afin d'identifier les besoins, les avis et les idées de tous les vignerons et vigneronnes, qu'ils exercent à titre principal ou secondaire, soient salariés ou chefs d'une exploitation viticole. Tous recevront une invitation après les vendanges.

# Was wissen Sie über unser heimisches Trinkwasser?

## Machen Sie mit bei unserem Quiz & gewinnen Sie attraktive Preise

**GEWINN  
SPIEL**

**1** Wie viele Becher Leitungswasser bekommt man im Schnitt für einen Euro?  
Combien de gobelets d'eau du robinet peut-on obtenir en moyenne pour un euro ?

- 100       300       1500

**2** Was versteht man unter virtuellem Wasser?  
Qu'est-ce que l'eau virtuelle ?

- Eine Computersimulation von Hochwasserereignissen. Une Simulation informatique des inondations.
- Die maximale Wassermenge, die ein Leitungssystem Transportieren kann. La quantité maximale d'eau qu'un système de canalisation peut transporter.
- Unsichtbares Wasser, das bei der Produktion von Waren anfällt. Eau invisible résultant de la production de biens.

**3** Wo wird Trinkwasser unter der Mosel von Deutschland nach Luxemburg gepumpt?  
Où l'eau potable coule-t-elle sous la Moselle de l'Allemagne vers le Luxembourg ?

- Von Temmels nach Grevenmacher De Temmels à Grevenmacher
- Von Perl nach Schengen De Perl à Schengen
- Von Wasserliesch nach Wasserbillig De Wasserliesch à Wasserbillig

**4** Welche Aktivität im Haushalt verbraucht im Schnitt am meisten Wasser?  
Quelle activité domestique consomme en moyenne le plus d'eau ?

- Kochen cuisiner
- Wäsche waschen Laver le linge
- Toilettenspülung Chasse d'eau

**5** Ab welcher Menge gelösten Alkali-Ionen gilt Wasser als „hart“?  
A partir de quelle quantité d'ions alcalins dissous l'eau est-elle considérée comme „dure“ ?

- 1,5 mmol/L       3,0 mmol/L       2,5 mmol/L

**6** Was ist ein Durchflussbegrenzer?  
Qu'est-ce qu'un réducteur de débit ?

- Eine besondere Art Staustufe, mit der Energie erzeugt werden kann. Un type particulier de barrage qui permet de produire de l'énergie.
- Ein Aufsatz für den Wasserhahn, der den Verbrauch reduziert. Un adaptateur pour le robinet qui permet de réduire la consommation.
- Eine Boje, die eine Landesgrenze auf einem Fluss markiert. Une bouée qui marque une frontière nationale sur une rivière.

**UND SO GEHT'S**

Testen Sie Ihr Wissen zum Thema „Leitungswasser“. Beantworten Sie folgende 6 Fragen und gewinnen Sie einen attraktiven Präsentkorb mit regionalen Produkten. Senden Sie uns Ihre Antworten bis zum 31. Dezember 2022 zu:

Testez vos connaissances sur le thème de „l'eau du robinet“. Répondez aux 6 questions suivantes et gagnez un beau panier garni de produits régionaux. Envoyez-nous vos réponses avant le 31 décembre :

LAG LEADER Miselerland  
B.P. 57  
L-6701 Grevenmacher  
F + 352 75 88 82  
M info@miselerland.lu

LAG LEADER Moselfranken  
Schlossberg 6  
D-54439 Saarburg  
F +49 6581 81-320  
M info@lag-moselfranken.de

Unter den richtigen Antworten ziehen wir im Januar 2023 drei Gewinner\*innen. Zu gewinnen gibt's Präsentkörbe im Wert von 100 €, 80 € und 60 €.

Nous tirerons au sort en janvier 3 gagnant-e-s parmi les bonnes réponses. 3 corbeilles de produits régionaux d'une valeur de 100 €, 80 € et 60 € sont à gagner.

Ihr Name / Nom \_\_\_\_\_

Ihre Anschrift / Adresse \_\_\_\_\_

mail / fon \_\_\_\_\_



Über diesen QR-Code können Sie sich unsere mobile Ausstellung downloaden. Dort finden Sie die Antworten zu unserem Quiz und weitere spannende Informationen zu Ihrem hochwertigen Trinkwasser.



Ce code QR vous permet de télécharger notre exposition mobile. Vous y trouverez les réponses à notre quiz et d'autres informations passionnantes sur votre eau potable de qualité.



# Regional verwurzelt – Europäisch inspiriert

## Das Netzwerk für grenzenlose Ideen im Dreiländereck:

Unter dem Motto „regional verwurzelt – europäisch inspiriert“ bringen neben den LEADER-Aktionsgruppen Miselerland und Moselfranken noch andere Strukturen die Region voran. Um diese Arbeit zu bündeln und gemeinsam zu kommunizieren, wurde das Regionalnetzwerk Region³ gegründet, welches aus folgenden Organisationen besteht:

### LOCALEMENT ENRACINÉE - INSPIRÉE PAR L'EUROPE !

Le réseau pour des idées sans frontières dans la région de Schengen, entre Trèves et Thionville :

Localement enraciné, inspiré par l'Europe, telle est notre devise: nous nous engageons pour le développement territorial dans la région de Schengen (L), entre Trèves (D) et Thionville (F) et accompagnons les acteurs de la région sur le chemin menant de l'idée du projet à sa mise en œuvre.



@Regionhoch3



@regionhoch3



@Regionhoch3



[www.leader-miselerland-moselfranken.eu](http://www.leader-miselerland-moselfranken.eu)

✉ Newsletter

## IMPRESSUM

### VERANTWORTLICHE HERAUSGEBER

Groupe d'Action Locale LEADER Miselerland  
Marc WEYER & Thomas WALLRICH  
B.P. 57, L-6701 Grevenmacher  
23 route de Trèves, L-6793 Grevenmacher  
T +352 750139  
M [info@miselerland.lu](mailto:info@miselerland.lu)

Lokale AktionsGruppe LEADER Moselfranken  
Jürgen DIXIUS & Matthias FASS  
Schlossberg 6  
D-54439 Saarburg  
T +49 6581 81 165  
M [info@lag-moselfranken.de](mailto:info@lag-moselfranken.de)

### REDAKTION & TEXTE

Ségolène CHARVET, Matthias FASS, Martin GÜDELHÖFER, Jana NEY, Thomas WALLRICH

### ÜBERSETZUNG INS FRANZÖSISCHE

LuxTranslation (Wecker)

### GRAFISCHE GESTALTUNG

Presss Sarl (Grevenmacher)

### DRUCK

Inter'Print Est-Imprimerie

### AUFLAGE:

76.000 Stück



Die gemeinsame Öffentlichkeitsarbeit der GAL LEADER Miselerland und der LAG LEADER Moselfranken unter Beteiligung des Großherzogtums Luxemburg und des Landes Rheinland-Pfalz wird gefördert durch:



den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes (ELER):  
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete



im Rahmen des luxemburgischen „Programms zur Entwicklung des ländlichen Raumes“ (PDR)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

im Rahmen des rheinland-pfälzischen „Entwicklungsprogramms Umweltmaßnahmen, Ländliche Entwicklung, Landwirtschaft, Ernährung“ (EULLE)



Rheinland-Pfalz  
MINISTERIUM FÜR  
WIRTSCHAFT, VERKEHR,  
LANDWIRTSCHAFT  
UND WEINBAU



PEFC™  
10-31-1668

Certifié PEFC  
Ce produit est issu  
de forêts gérées  
durablement et de  
sources contrôlées.  
[pefc-france.org](http://pefc-france.org)